

海外中華古籍書志書目叢刊

西班牙藏中國古籍書錄

杜文彬 編著

西文一幅因問曰貴土載籍盈笥何事別列此
文必有至義存焉請略指示余曰此聖人習記
百言為日間修德行善之資也雖書中滿載難

顯相

無所

唯

且

國家圖書館出版社

西班牙藏中國古籍書錄

九四老人顏廷龍題 

杜文彬 編著
王永華 總校
李國慶 審定



 國家圖書館出版社

圖書在版編目 (CIP) 數據

西班牙藏中國古籍書錄 / 杜文彬編著. -- 北京 : 國家圖書館出版社, 2015.11

(海外中華古籍書志書目叢刊)

ISBN 978-7-5013-5581-5

I. ①西… II. ①杜… III. ①中文—古籍—圖書目錄—西班牙
IV. ①Z838

中國版本圖書館CIP數據核字 (2015) 第073696號

書 名 西班牙藏中國古籍書錄

著 者 杜文彬 編著

責任編輯 張愛芳 潘 竹

封面設計 九雅工作室

出 版 國家圖書館出版社 (100034 北京市西城區文津街7號)

(原書目文獻出版社 北京圖書館出版社)

發 行 010-66114536 66126153 66151313 66175620

66121706 (傳真), 66126156 (門市部)

E-mail btsfxb@nlc.gov.cn (郵購)

Website www.nlcpress.com→投稿中心

經 銷 新華書店

印 裝 河北三河弘翰印務有限公司

版 次 2015年11月第1版 2015年11月第1次印刷

開 本 787×1092 (毫米) 1/16

印 張 33.75

字 數 594千字

書 號 ISBN 978-7-5013-5581-5

定 價 298.00圓

國家古籍整理出版專項經費資助項目



中华古籍保护计划

ZHONG HUA GU JI BAO HU JI HUA CHENG GUO

· 成 果 ·

張閣老進呈原本

彙鐫經筵直解四書集註

四書遵註尚矣然遵註莫詳於直解則江陵之次不咸得庵直解並尊久矣然疏點最精於鼎峙則嚴氏之功何殊人歟但各自成書芥柯兩列未免有就代駝駝之勞今彙為一編上下參觀竟可作一日十行之快後之學者不煩離計索解而淺深並得博約兼收矣豈非聖門之第一書哉
金闕書林全梓

進講章疏

臣張居正等謹

題臣等一歲之間日侍

皇上講讀伏見

聖脩益懋

聖志彌堅盛暑隆寒緝熙罔間臣等備員

輔導不勝慶幸但惟義理必時習而後能悅學問必溫故而後知新況今

1^{er} Volume



Comprenant deux ouvrages

le 1^{er}: *Đại Học chi Đạo*

ou traité de la grande étude

le 2^d: *Trung Dung*

ou traité de l'invariabilité dans le milieu

Les autres = le 3^m: *Luân ngeu*

ou entretiens philosophiques

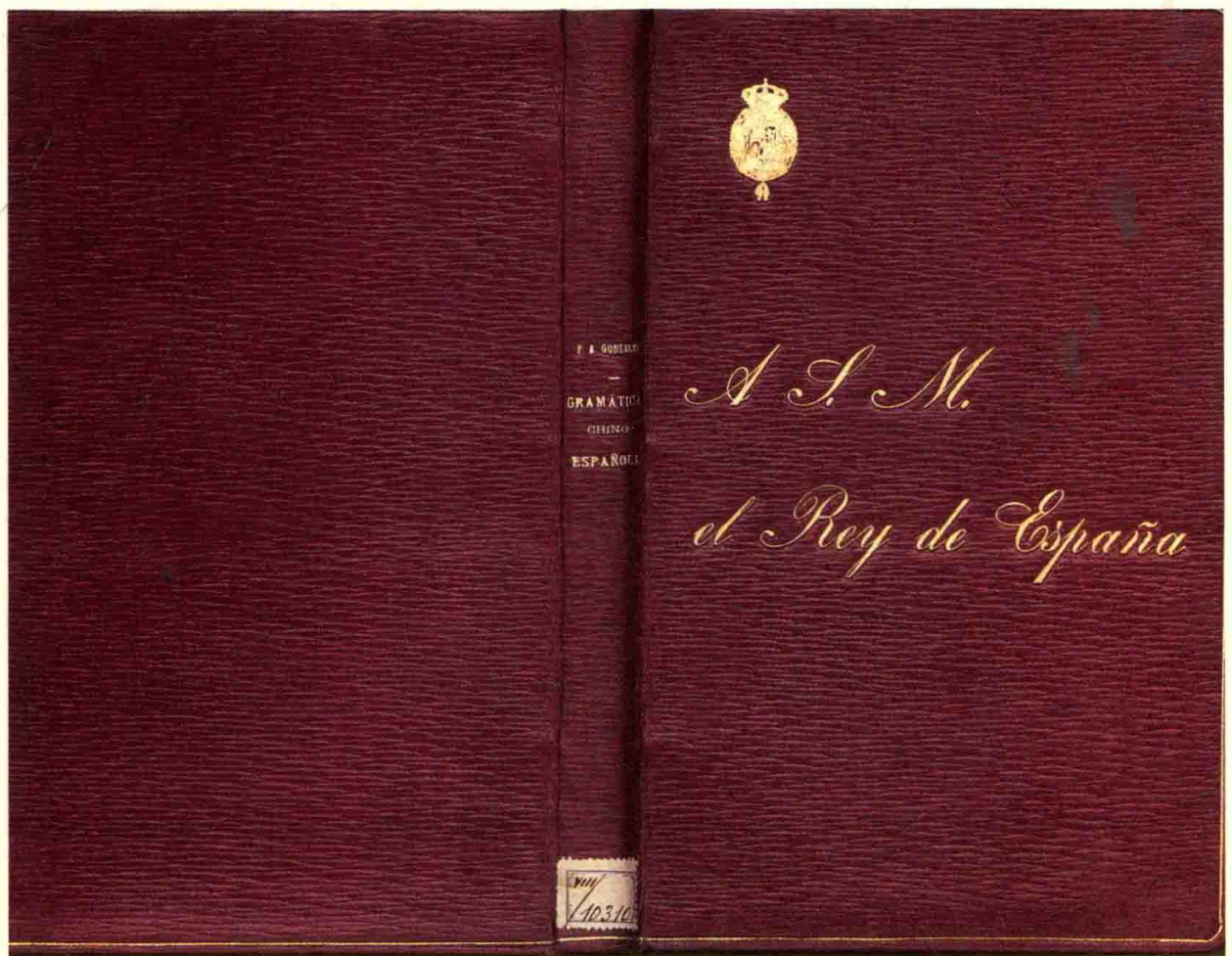
le 4^m: *Manh tseu* (Mang tseu)

ouvrage du philosophe de même nom.

大學之道

ces quatre traités formant les quatre livres classiques fondement de toutes les études officielles du *Bacca* lauréat Chinois.

et faits par les disciples de Confucius.



《官話撮要》封面（中西文對照本）

官話撮要序

官話撮要何爲作也爲官話不得不其要而作也凡各國之交通必以官話爲先此國之話也如彼其要而作也凡各國之交通必因之通官話者有焉其要而作也凡各國之交通必大司不詳或詳其要而作也凡各國之交通略而不詳或詳其要而作也凡各國之交通略其要而作也凡各國之交通略幾乎撮其要而作也凡各國之交通略之書撮其要而作也凡各國之交通略通行也其要而作也凡各國之交通略其言於冊首亦嘗留意於是也持以見示曰子以其爲何如解因錄

中華民國三年九月十四年

湖南臨湘吳澥拜題

INTRODUCCION.

Fonética.

Para hablar correctamente el chino es indispensable un buen maestro que lo enseñe de viva voz. Por tanto las advertencias que aquí se hagan y reglas que se den, no son mas que normas generales para orientación del discípulo.

Las palabras de esta lengua son todas monosilábicas y en ellas hay que distinguir cinco elementos: *vocales, consonantes iniciales, consonantes finales, tonos y aspiraciones.*

Vocales. Las vocales son siete: las cinco del castellano, *a, e, i, o, u*, que se pronuncian lo mismo que en nuestro idioma, y dos mas, la *ee* y la *iu*.

La *ee* se pronunciará muy gutural y oscura, y con un sonido semejante a la *e* cerrada francesa. 是, *shé*.

La *iu* tendrá el mismo valor que la *u* en francés, v. gr.: 雨, *iú*, lluvia; 慮, *liú*, considerar.

Diptongos y triptongos. La pronunciación de los diptongos y triptongos no ofrece dificultad alguna, por cuanto es siempre como en castellano. El acento se apoya en los primeros sobre la vocal mas fuerte, y en los segundos en la intermedia, v. gr.: 歹, *lái*, malo; 回, *huí*, volver.

La combinación *gau* debe pronunciarse muy rápida y de modo que no prevalezca el sonido de una de las vocales sobre las demás. p.ej., 狗, *hóu*, perro. Para obtenerla bien se requiere oír de viva voz.

Consonantes iniciales. Las consonantes que pueden entrar a principio de palabra son: Once sencillas, *f, g, h, k, l, m, n, ñ, p, r, s, t*, y tres dobles, *ch, ng, y ts*.

Las letras *ch, f, h, l, m, n, ñ y t* equivalen a las mismas de nuestro idioma.

A la *g* se le dará siempre el valor de *g* suave como en castellano antes de *a, o y u*.

La *h* se pronunciará aspirada y con un sonido algo mas débil que el de nuestra *j*. v. gr., 黑, *hí*, negro; 害, *hái*, dañar.

Las consonantes *l* y *n* se pronuncian indistintamente antes de las vocales: 納, *nà* o *lá*, recibir; 內, *nei* o *lén*, dentro; 男, *nán* o *lán*, varón.

También suelen confundir los chinos la *f* con la *h*, v. gr., 虎, *hà* o *fá*, tigre.



奏摺（清同治四年三月二十三日）

道光丁酉年五月

東西洋考每月統記傳

仁宅也義路也禮服智獨也信符也

東西洋考每月統記傳

Id est:

Nos e Concilio Rituum subditi Maiestatis Tuae, instituta consultatione communi comperimus, quâ ratione Baglius ac Sagj exposuerint Maiestati Tuae, quâ Antonius ceterique homines septuaginta iam diu harent quasi vincti in provincia Cantonensi: ex quibus cum multi iam senes sint auios nati plus minus septuaginta vel octoginta; repugnantes hoc ipsi a pud animum suum, supplices rogant Maiestatem Tuam, vt demittat penam illam magnanque beneficentiam; et recorderetur arumnarum Antonij, ac Sociorum, omni culpa vacantium: quibus adeo liceat, vegetioribus quidem remigrare ad templa sua; senioribus vero ad loca sepulture sue destinata et. Quatum rerum per nos factâ disquisitione, comperimus, quod postquam nuper instituimus communem consultationem his ipsis de rebus, mentemq; nostram exposuimus Tuae Maiestati; edictum haud multo post prodijt, quo significabatur, non esse necessarium, vt Antonius ceterique homines viginti quinque adducerentur in aulem. Ad religionem vero Christianam quod attinebat, (excepto quidem Ferdinando ac ceteris, quibus fas esset eandem sicut prius exercere) quoniam verebatur Maiestas Tua; ne foris in hac provincia Pekinensi reliquisque deniq; forte exsternerentur templa, et Religio ista susciperetur; mandauit iterum expediri diplomata, quibus id reuere interdiceretur. Nos itaque venerabundi morem gessimus huic mandato.

Nunc autem si quidem Antonius ac ceteri iubeantur singuli redire ad sua templa; veremur et nos, ne lapsu temporis deniq; instituant ipsi templa exstruere, et facere Christianos: res est altem incerta. Quapropter ea quae de Antonio ceterisque proposita sunt Tuae Maiestati, non vocentur amplius in deliberationem: sed reuerenter procedatur secundum edictum praecedens.

Ac certe non alius Imperator ut ij quos innocentes doleant, ceteri domicilij sui, proprius in exili commiserat, quae videri hic videtur esse sententia.

Alterum consultum et responsum eiusdem Concilij

又 一 以	查 得 該 政 王 兄 勒	九 丁 糾 造 官 員	會 同 具 題 奉 覽	其 違 曉 諭 其
又	查	九	會	其
一	得	丁	同	違
以	該	糾	具	曉
	政	造	題	諭
	王	官	奉	其
	兄	員	覽	
	勒			

道光丁亥春刊

吉金所見錄

古香書舍藏板

alavese que se hallaran vacos de bienes y llenos de arrepor-
timiento.

76

Con sin tien. Permeada a los hombres que estudian en
ciencia: lo los padres querian los hijos y no los doctrinan no
quieren bien sus hijos y aunque los doctrinan sino los tratan
con rigor tampoco los quieren bien. quando los padres enseñan
sus hijos y ellos no quieren aprender ellos mismos se desama-
an. Y aunque aprendan sino con codicia y diligencia tampoco
se acueren bien por lo qual puen traer hijos a de enseñarlos
y enseñándolos tener rigor con ellos por que temiendo a los ellos
pondrán diligencia y poniendo diligencia llegaran a ser muy
doctos el que estudiare aunque sea hijo de gente popular sera
levantado a gran dignidad y el que no estudiare aunque
sea hijo de grandes sera popular.

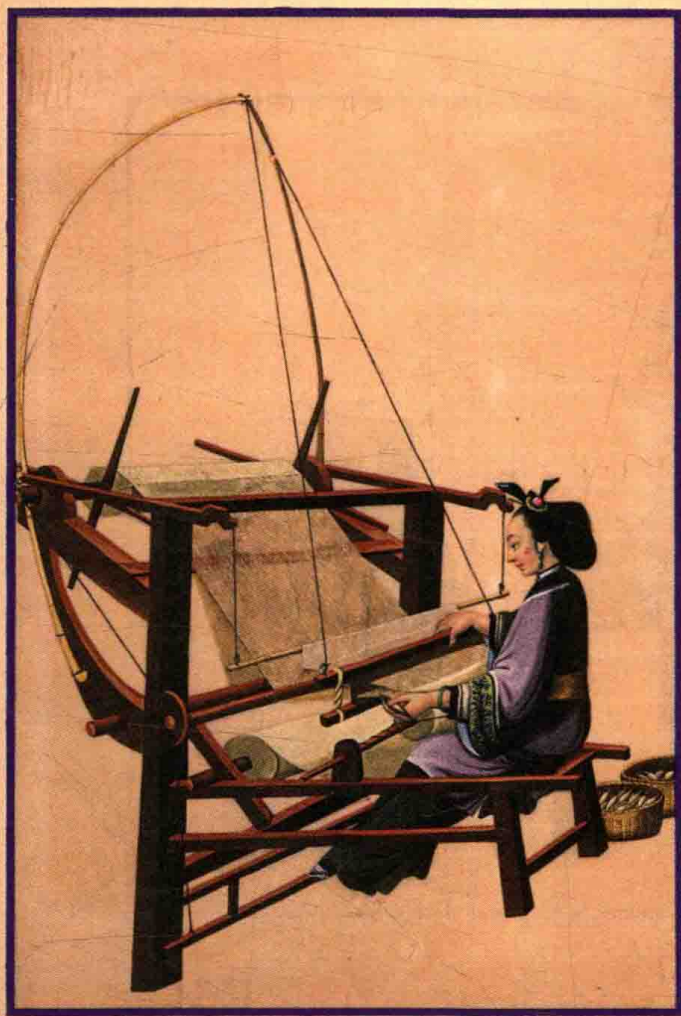
Piensen en un libro que trata de la ciudad que sea de
tener en el estudio doze quien tiene serdadades y no las cul-
tura tendra sus cosas vacias. y quien tiene hijos y no los
enseña tendra hijos ignorantes. si las cosas estan vacias
con quanta pobreza se pasara la vida. y si los subditos
son ignorantes que talandara la justicia y conuersa y
gobierno.

訓子篇第十七條

司馬溫公曰養子不教父之過訓導不嚴師之情父教師
嚴而無以孝問無成子之罪懷衣飽食居人倫視我笑談
如土塊攀高不及下岳流稍過賢才無語對勉後生力衆
誨求名師莫自昧一朝雲路果然登姓名世呼先輩至
中若未結婚姻自有任人求匹配勉梅汝其各早脩莫待



畫冊——中國民俗



畫冊——服飾（一）



畫冊——服飾（二）